



ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗ ΔΙΑΚΟΝΙΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΤΟΣ 59ον

17 Ιουλίου 2011

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 29 (3033)

## ΟΙ ΠΙΣΤΟΙ ΚΑΙ Η ΕΡΓΑΣΙΑ ΤΟΥ ΑΓΑΘΟΥ

Κατά τή σημερινή Κυριακή ή Ἔκκλησία μας ἔορτάζει τούς ἀγίους καί θεοφόρους Πατέρες πού συνῆλθαν στή Χαλκιδόνα τό 451 μ.Χ. καί συνεκρότησαν τίν ἀγία καί οἰκουμενική Δ' Σύνοδο. Γ' αύτό ἀναγινώσκεται κατά τή θεία Λειτουργία ή περικοπή ἐκείνη ἀπό τήν πρόν Τίτον ἐπιστολή τοῦ ἀποστόλου Παύλου, ή ὁποία προσιδιάζει στή μνήμη τῶν θεοφόρων Πατέρων· «πιστός ὁ λόγος· καί περὶ τούτων βούλομαι σ διαβεβαιοῦσθαι, ἵνα φροντίζωσι καλῶν ἔργων προΐστασθαι οἱ πεπιστευκότες τῷ Θεῷ». αύτοί οἱ ὁποῖοι πιστεύουν στόν Θεό νά είναι πρωτοπόροι στά καλά ἔργα. Μιά ἀπλή καί συνάμα τόσο θεολογική ἀλήθεια τίθεται ως κορωνίδα τῆς σημερινῆς περικοπῆς καί ἀφορᾶ βεβαίως, σέ πρώτη ἀνάγνωση, τούς καλῶς προεστῶτες ἐπισκόπους καί πρεσβυτέρους, ἐκείνους πού μέ πίστη στόν Θεό είσθηταν στόν ιερό κλῆρο καί φροντίζουν νά πράττουν καί νά ὑπηρετοῦν τά καλά ἔργα, τά ἔργα τοῦ Θεοῦ.

### Μιά ἀναγκαία ἐπιλογή

Σίγουρα ὅμως τό ἀποστολικό κέλευσμα είναι πρόσκληση Θεοῦ σέ ὅλους τούς χριστιανούς, διότι ἔκειθαρίζει τόν ὄριζοντα καί τό πεδίο δράσης τοῦ ἀνθρώπου πού πιστεύει σέ Ἐκεῖνον. Δέν είναι δυνατόν ό ἀνθρωπος πού πιστεύει στόν Θεό νά μισεῖ τό καλό καί νά ἀγαπᾷ τό κακό, τουθάκιστον ἐνσυνείδητα, ή νά ὑποστηρίζει τό καλό θεωρητικά χωρίς νά τό πράττει καί νά τό ἐπιδιώκει. Δέν είναι δυνατόν ἐπίσης κάποιος νά ἀγαπᾷ καί τά δύο, νά δουλεύει σέ δύο κυρίους, ὅπως αὐτομόλεξεῖ ἔχει διατυπωθεῖ ἀπό τό ἀψευδές στόμα τοῦ ἴδιου τοῦ Χριστοῦ. Ό ἀνθρωπος πού πιστεύει στόν Θεό πλέει στό πέλαγος τῆς παρούσης ζωῆς μέ κυβερνήτη Ἐκεῖνον· ἀντιμετωπίζει βεβαίως κύματα, καταιγίδες καί ἀνέμους, περνᾶ ἀπό σειρῆνες καί συμπληγάδες, ἐνίστε κινδυνεύει θανάσιμα νά ναυαγήσει, νά καταποντισθεῖ, ὅμως καί πάλι ὁ Χριστός στόν ὁποῖο ἀνήκει ή πιστεύουσα καρδιά του τόν ὁδηγεῖ σέ εὔδιο καί ὑπήνεμο λιμένα.

## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Τίτ. γ' 8-15)



### Άποστολικές προτροπές

Τέκνον Τίτε, πιστὸς ὁ λόγος· καὶ περὶ τούτων βούλομαι σε διαβεβαιοῦσθαι, ἵνα φροντίζωσι καλῶν ἔργων προϊστασθαι οἱ πεπιστευκότες τῷ Θεῷ. Ταῦτά ἐστι τὰ καλὰ καὶ ὡφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις· μωράς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς περιμόστασο· εἰσὶ γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι. Αἴρετικὸν ἄνθρωπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν παραποτῦ, εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος καὶ ἀμαρτάνει ὃν αὐτοκατάκριτος. Ὅταν πέμψω Ἀρτεμᾶν πρός σε ἡ Τυχικόν, σπουδασον ἐλθεῖν πρός με εἰς Νικόπολιν· ἐκεῖ γὰρ κέντρικα παραχειμάσαι. Ζηνῶν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλώ σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν αὐτοῖς λείπῃ. Μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων προϊστασθαι εἰς τὰς ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ὕσιν ἄκαρποι. Ἀσπάζονται σε οἱ μετ' ἐμοῦ πάντες. Ἀσπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν πίστει. Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἄμήν.

Ο Θεός ἔπιλασε τά πάντα μέ τή σοφία του καὶ δέν δημιούργησε τίποτα φυσικά κακό, γι' αὐτό καὶ οἱ ἀνθρώποις τοῦ Θεοῦ ἀγαπᾶ νά ἐργάζεται τό ἀγαθό πού μένει στόν αἰώνα καὶ ταυτόχρονα ἀποφεύγει τό κακό, πού σύμφωνα μέ τή θεολογία τῶν ἀγίων Πατέρων μας εἶναι «ἀνυπόστατο» –καθώς δέν τό ἔχει δημιουργήσει ο Θεός– ἀλλήλα τό αισθανόμαστε κατά τήν ἀπουσία τοῦ ἀγαθοῦ, πλόγω τῶν κακῶν συνεπειῶν του καὶ τῆς συνχότητας καὶ ἐπανάληψής του. Τά καλά ἔργα, τά ἔργα τοῦ Θεοῦ, συνεχίζει ο ἀποστολικός κάλαμος, εἶναι ὡφέλιμα γιά τούς ἀνθρώπους· γιά τούτο ο ἀνθρώποις τοῦ Θεοῦ αισθάνεται ως ἐπιτακτική ἐσωτερική ἀνάγκη, κρίσιμη γιά τήν ἴδια του τήν ἐπιβίωση, νά ἐργάζεται γιά τό πνευματικό ὄφελος καὶ τήν προκοπή τῶν συνανθρώπων του.

### Ἡ ὄρθη στάση ἀπέναντι στήν αἵρεσην

Αναφέρονται στή συνέχεια ως παράδειγμα ἀνωφελοῦς καὶ ματαιόποντος σπατάλης τοῦ χρόνου τῆς ζωῆς μας οἱ μακρές καὶ ἀνούσιες συζητήσεις χωρίς περιεχόμενο καὶ σοβαρό προβληματισμό. Καί τούτη βεβαίως ή ἀλήθεια πρώτιστα ἔχει νά κάνει μέ θέματα πίστης, ὅπου τά πάντα εἶναι ἀπό τήν Ἀγία Γραφή καὶ γενικῶς τήν Ἱερά Παράδοση τῆς Ἐκκλησίας μας ξεκάθαρα καὶ ἀποκεκαλυμμένα, καί ώς ἐκ τούτου δέν χρήζουν εύρυτερος ἀνάλυσης, ἀλλήλα «πίστει μόνη ταῦτα γνωρίζεται». Γ' αὐτό ἀλλωστε προστίθεται καὶ ή ἐπόμενη φράση· «αἵρετικόν ἀνθρωπον μετά μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν παραποτῦ, εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος καὶ ἀμαρτάνει ὃν αὐτοκατάκριτος»· ο πονηρός ἀνθρώπος πού ἔχει διαστρεβλωμένη γνώμη γιά τά θέματα τῆς πίστης «ἐκ τοῦ πονηροῦ Θησαυροῦ τῆς καρδίας αὐτοῦ ἐκβάλλει τά πονηρά» καὶ δέν ἔχει ἀνάγκη νά πεισθεῖ ἀπό κανέναν, καθώς δέν θεωρεῖ κανέναν ἀνθρωπο ίκανό νά τοῦ ἀληθάξει γνώμην καὶ καμιά ἀλήθεια ἀληθέστερη τῆς δικῆς του. Ἰσχύει γιά αὐτόν τό ἀρχαίο γνωμικό· «οὐ με πείσεις, κάν με πείσης».

## Μετάφραση της Αποστολικής περικοπῆς

Παιδί μου Τίτε, είναι ἀξιόπιστα τά λόγια αὐτά, καὶ αὐτά θέλω νά διαβεβαιώνης, ὅστε νά φροντίζουν ἐκεῖνοι πού ἐπίστεψαν εἰς τὸν Θεόν νά είναι πρωτοπόροι καλῶν ἔργων. Αὐτά είναι τά καλά καὶ ὡφέλιμα διά τούς ἀνθρώπους, ἀλλ' ἀπόφευγε μωράς συζητήσεις, γενεαλογίας, ἕριδας καὶ φιλονεικίας διά τὸν νόμον, διότι είναι ἀνωφελεῖς καὶ μάταιαι. Αἱρετικόν ἄνθρωπον μετά πρώτην καὶ δευτέραν νουθεσίαν, ἀφνέτε τὸν. Νά γνωρίζῃς ὅτι ἔνας τέτοιος ἔχει διαστραφῆ, ἀμαρτάνει καὶ ἔτσι καταδικάζει ὁ Ἰδιος τὸν ἑαυτόν του. "Οταν θά στείλω τὸν Ἀρτεμᾶν σ' ἐσέ ἢ τὸν Τυχικόν, φρόντισε νά ἔλθῃς σ' ἐμέ εἰς τὸν Νικόπολιν, διότι ἐκεῖ ἀπεφάσισα νά περάσω τὸν κειμόνων. Τὸν Ζννᾶν τὸν νομικόν, καὶ τὸν Ἀπολλώ κατευόδωσε τους μέ ἐνδιαφέρον, διά νά μή τούς λείψῃ τίποτε. "Ἄσ μαθαίνουν καὶ οἱ δικοί μας νά είναι πρωτοπόροι καλῶν ἔργων εἰς ἐπειγούσας ἀνάγκας, διά νά μήν είναι ἄκαρποι. Σέ χαιρετοῦν ὅλοι ὅσοι είναι μαζί μου. Χαιρέτησε ἐκείνους πού μᾶς ἀγαποῦν ἐν πίστει. Ή χάρις νά είναι μαζί μέ ὅλους σας. Ἀμήν.

(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλη,  
Ἄρχιμ. Εὐ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἐκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).

---

"As φροντίσουμε ποιόν νά ἀκούσουμε σήμερα τό κέρυγμα τῶν ἀγίων Πατέρων ὡς μήνυμα ζωῆς, πού οἱ ἴδιοι πρῶτοι βίωσαν ἐνστερνιζόμενοι τά ρήματα τοῦ Ἀποστόλου· ὅτι δοῦλαδή ὡς χριστιανοί εἴμαστε προορισμένοι νά πράττουμε τό ἀγαθό σέ κάθε βῆμα τῆς ζωῆς μας. Αὐτό μπορεῖ νά προκαθεῖ πρός καιρόν τοῦ μισόκαλο διάβολο καὶ τά ὅργανά του. "As μήν πτοούμαστε· τὸν ἴδιο δρόμο βάδισαν οἱ Ἅγιοι μας καὶ ἔξηπλθαν νικητές. Μποροῦμε καὶ ἐμεῖς μέ πίστη νά τὸν διαβοῦμε· καὶ ίδού, τό στεφάνι τῆς νίκης μᾶς ἀναμένει. Ἀμήν.

Ἄρχιμ. Α. Α.

## Μνήμη τῆς ἀγίας μεγαλομάρτυρος Μαρίνης

Ἡ ἀγία μεγαλομάρτυρς Μαρίνα καταγόταν ἀπό μιά κωμόπολη τῆς Πισιδίας τῆς Μικρᾶς Ἀσίας. Ἡταν μοναχοκόρη κάποιου ὄνοματι Αἰδεσίου, ιερέα τῶν εἰδώλων. "Οντας σέ ἥλικία δώδεκα ἐτῶν, πέθανε ἢ μπτέρα της. Γιά τό λόγο αὐτό ὁ πατέρας της τίνη παρέδωσε σέ κάποια γυναίκα καὶ τίνη παρακάλεσε νά τή φροντίζει.

Ἡ Μαρίνα, βρισκόμενη κάτω ἀπό τίνη ἐπιμέλεια τῆς γυναικάς ἐκείνης, προσευχόταν στὸν Θεό τῶν Χριστιανῶν νά ἀξιωθεῖ καὶ αὐτή τῆς πίστεώς τους, τίνη ὁποία διδασκόταν ἀπό κάποιους στίν κωμόπολη πού κατοικοῦσε. Μάλιστα δέ, ἐνῶ διάνυε μόλις τό δέκατο πέμπτο ἔτος τῆς ἥλικίας της, τίνη κατέλαβε ὁ πόθος νά ὑποστεῖ μαρτυρικό θάνατο γιά κάρη τοῦ Χριστοῦ. Συνέβη λοιπόν τότε ὁ Ὁλύμβριος, ὁ ἡγεμόνας, νά πληροφορηθεῖ τά σχετικά μέ αὐτήν. Ἀμέσως ἐστείλε στρατιῶτες, τί συνέλαβε καὶ τίνη ἔκλεισε στή φυλακή. "Υστερα δέ ἀπό λίγες ἡμέρες τίνη

17 Ιουλίου 2011: KYPIAKH Ε' ΜΑΤΘΑΙΟΥ  
«Τῶν ἀγίων καὶ θεοφόρων πατέρων τῆς ἐν Χαλκηδόνι Δ' Οἰκουμενικῆς Συνόδου (451).»  
Μαρίνvs μεγαλομάρτυρος (δ' αι.).

Τίχος: δ' – Ἐωθινόν: Ε' – Ἀπόστολος: Τίτ. γ' 8-15 – Εὐαγγέλιον: Ματθ. ε' 14-19.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ KYPIAKH: 24 Ιουλίου, ζ' Ματθαίου.

Ἀπόστολος: Ρωμ. ιβ' 6-14 – Εὐαγγέλιον: Ματθ. θ' 1-8.

ἔβγαλαν, μέ προσταγή του ἀπό τή φυλακή καί τοῦ τίν παρουσίασαν στό δικαστήριο. «Οταν δέ τή ρώτησε πῶς ὄνομάζεται, ποιά ἡ καταγωγή της καί ποιά ἡ πίστη της, ἔκείνη τοῦ ἀπάντησε ὅτι ὄνομάζεται Μαρίνα, ὅτι εἶναι γέννημα καί θρέμμα τῆς Πισιδίας καί ὅτι πιστεύει στόν Χριστό.

Τότε ὁ ἡγεμόνας προσπάθησε νά τίν πείσει νά ἀρνηθεῖ τόν Χριστό. Ἡ Ἅγια ὅμως δέν δέχτηκε ἐπ' οὐδενί λόγῳ νά ἀρνηθεῖ τίν πίστη της. Γιά τό λόγο αὐτό ὁ τύραννος πρόσταξε τούς δημίους καί τίν ύπεβαλαν σέ βασανιστήρια. Ἀκολούθως ὁ τύραννος πρόσταξε καί τίν ἔκλεισαν στή φυλακή.

Κατά τό χρόνο πού ἡ Ἅγια Μαρίνα βρισκόταν στή φυλακή, ἔγινε ἔνας μεγάλος σεισμός, ὁ ὁποῖος συντάραξε τό δεσμωτήριο. Τότε ἀκριβῶς ἀπό κάποιο μέρος σύρθηκε ἔνας φοβερός δράκοντας, πού προκαλοῦσε τή φρίκη καί τό φόβο, φάνηκε δέ στίν Ἅγια ὅτι ὁ δράκοντας αὐτός ἔβαλε γύρω της φωτιά. Ἡ Ἅγια δέν τά ἔχασε, ἀλλά ἔστρεψε ἀμέσως τή σκέψη της στόν Θεό καί ζήτησε τή βοήθειά Του. Τότε ὁ φοβερότατος ἔκείνος δράκοντας ἀλλαξε μορφή καί φαινόταν σάν μαῦρος σκύλος. Ἡ Ἅγια δέ ἀμέσως τόν ἄρπαξε ἀπό τίς τρίχες καί, ἀφοῦ βρῆκε ἐκεῖ ἔνα σφυρί, τόν χτύπησε στό κεφάλι καί στή ράχη καί τελικά τόν ταπείνωσε.

Μετά ἀπό τό γεγονός αὐτό ἡ Μεγαλομάρτυς ὁδηγήθηκε πάλι πρός ἀνάκρισην καί, παρά τίς πιέσεις, ἔμεινε σταθερή καί ἀκλόνητη στίν πίστη της. Ἔτσι, ὑποβλήθηκε σέ νέα βασανιστήρια. Ἡ Ἅγια ὅμως δέν ἔπαθε ἀπολύτως τίποτε καί ἀπό τά μαρτύρια αὐτά.

Ύστερα ἀπό ὅλα αὐτά ὁ ἡγεμόνας Όλύμπιος ἔξοργίστηκε πάρα πολύ καί ἀποκεφάλισε μέ ξίφος τήν Ἅγια. Ἔτσι λοιπόν ἡ μεγαλομάρτυς Μαρίνα παρέδωσε τό πνεῦμα της στά χέρια τοῦ Θεοῦ καί ἔλαβε τόν ἀμάραντο στέφανο τοῦ μαρτυρίου.

Ἄπο τό βιβλίο Γ. Παπαδημητρόπουλου, Μέ τούς Ἅγιους μας, Συναξαριστής μπνός Ιουλίου, ἐκδ. Ἀποστολικῆς Διακονίας, σελ. 61-63.

«ΦΩΝΗ KYPIOY», ἔβδομαδιαῖο φύλλο ὄρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Ἐπίκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ταῦν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

\* Η «ΦΩΝΗ KYPIOY» σ' δλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)